Iago (Tirat)

Oyunun Adı: Othello
Yazar: William Shakespeare

IAGO – Şimdi kalkıp da kötülük ettiğimi
Söylesinler bakalım bana,
Kurnazlıktan uzak, basbayağı akla yatan
Bir öğüt verdim ona.
Mağripli'nin gönlünü almak için de
Tek çıkar yol bu değil mi?
Böyle masum bir istekle gidildi mi
Desdemona'yı kazanmak çok daha kestirme.
O herkesin olan hava, su, ateş ve toprak kadar
Verimli ve cömert bir doğaya sahiptir;
Mağripli'ye her istediğini yaptırabilir,
Bu uğurda ona dinin bile inkâr ettirebilir.
Othello'nun ruhu zincirlidir Desdemona'nın aşkına,
Desdemona bir Tanrıça gibi
Onun zayıflayan iradesini yapıp bozabilir,
Onu yoğurup dilediği biçime sokabilir.
Neden kötü oluyorum öyleyse?
İşi sokmadım mı Cassio'nun çıkarına uygun bir yola?
Cehennemin dini imanı işte böyle!
En kara günahları işletecekleri zaman şeytanlar,
Bunu önce sevap diye yutturmaya kalkarlar;
Tıpkı benim yaptığım gibi.
Bu saf alık şimdi kalkıp Desdemona'ya gidecek,
Kendisi için ısrarla ondan Mağripli'ye yalvarmasını isteyecek.
Ben de o sırada Mağripli'nin kulağına zehrimi akıtırım:
Karısının Cassio'ya cinsel bir çekim duyduğunu,
Cassio'ya yaranmak için böyle yalvardığını anlatırım.
Böylece karısının erdemlerine olan inancını
Mağripli'nin gözünden silerim;
Desdemona'nın o kar beyaz namusunu
Katran kuyusuna çeviririm.
Desdemona'nın yufka yüreğinden öyle bir ağ öreceğim ki,
Teker teker yakalanacak hepsi.
Yapılacak iki şey var şimdi:
Karım, Cassio için hanımıyla konuşmalı;
Onu bu işe koştuktan sonra
Ben de kenara çekip Mağripli'yi,
Cassio, karısına tam yalvarırken,
Onları göreceği bir yere getiririm herifi.
Evet, yapılacak iş bu! İşi geciktirmemeli.
Demir tam tavındayken dövülmeli.